# Catedral de San Mateo Apóstol

Washington, District of Columbia



# Solemnidad de la Epifanía del Señor Enero 3, 2021 1:00 pm

# Celebración de la Eucaristía en Español

Por favor tome unos minutos para silenciar su teléfono

# **DEL ORIENTE SOMOS**

KINGS OF ORIENT



Letra: De Mateo 2, 1-11. Letra y música: John H. Hopkins Jr., 1820-1891, alt.

### ACTO PENITENCIAL

### GLORIA

Arr. By Alan Hommerding

Gloria in excelsis Deo. Gloria in excelsis Deo.

## **ORACIÓN COLECTA**

# SALMO RESPONSORIAL

Se postrarán ante ti, Señor, todos los pueblos de la tierra.

Letra © 1970, Conferencia Episcopal Española. Derechos reservados. Con las debidas licencias, Música ©2014, Emilio Vicente Matéu. Obra publicada por OCP. Derechos reservados. Re-imprimido con el permiso de OneLicense.net A 701-294

### VERSÍCULO ANTES DEL EVANGELIO

Commissioned for the Mass celebrated by His Holiness Pope John Paul II in the Archdiocese of St. Louis, Missouri, January, 1999

#### Festival Alleluia



Copyright © 1999 Morning Star Music Publishers of St. Louis 1727 Larkin Williams Road, Feston, MO 63026, Printed in U.S.A.

# Profesión de Fe

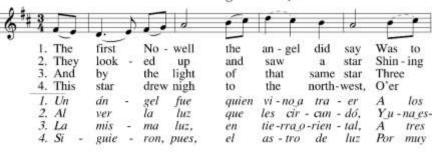
### ORACIÓN DE LOS FIELES

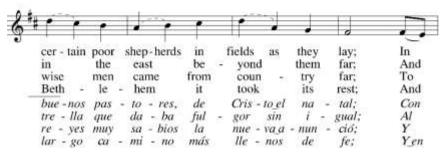


SU OFRENDA A LA CATEDRAL DE SAN MATEO APOYA A LA MISIÓN DE NUESTRA COMUNIDAD PARROQUIAL. ESCANEA EL CÓDIGO **QR** PARA DAR UNA DONACIÓN ELECTRÓNICA CON PAYPAL O TARJETA DE CRÉDITO. AGRADECEMOS SU GENEROSIDAD.

# PREPARACIÓN DE LAS OFRENDAS

# The First Nowell / Un Ángel Fue Quien Vino a Traer









#### The First Nowell / Un Ángel Fue Quien Vino a Traer 1. The first No - well did Was the an - gel sav to 2. They look ed Shin - ing up and saw a star 3. And of the light that same star Three by 4. This O'er star drew nigh to the north-west, 1. Un án gel fue vi - no a tra - er quien los 2. Al luz les cir - cun - dó. Yu -na esver la que 3. La mis ma luz. tie-rra o-rien - tal, A en tres 4. Si de guie ron, pues, el as - tro luz Por muy cer - tain poor shep-herds in In fields they lay: the east be yond them far: And To wise men came from coun try far; Beth le hem it took its rest; And Cris - to el Con bue - nos pas - 10 - res. de na tal: tre - lla da - ba ful i Al que gor sin gual; Y re - yes muy sa - bios la nue - va a - nun ció: Yen lar - go ca - mi - no más lle - nos de fe: fields where they lay keep - ing their On sheep. the earth great light, And to it gave seek king their in tent, And to for a was there it did both stop and stay Right



both

where

where -

day

Je

ev - er

and

it

SUS

night.

went.

lay.

no che se re - na de frí - o in ver nal. lе gres can ta - ron elhim - no de paz. tor de la es tre - Ila de ra- ro ful gor. tu volaes tre - lla sin par de Belén.

tin - ued

star

place

Re-imprimido con el permiso de OneLicense.net A 701-294

### ORACIÓN SOBRE LAS OFRENDAS

con

the

the

so

0

fol -

it

low

ver

Misa Santa Fe

Mary Frances Reza

## CORDERO DE DIOS

# CANTO DE COMUNIÓN



# ORACIÓN DESPUÉS DE LA COMUNIÓN

## CANTO DE SALIDA

mor,

gual,

Paz,

Ja -

ple

más,

#### JOY TO THE WORLD / DICHOSA TIERRA, PROCLAMAD ANTIOCH 1. Joy to the world! the Lord is come; Let earth re - ceive her 2. Joy to the world! the Sav - ior reigns; Let us our songs em-3. No more let sins and sor-rows grow, Nor thorns in - fest the 4. He rules the world with truth and grace, And makes the na - tions tie - rra, pro - cla - mad Que vi - no yael tie - rra, el Sal - va - dor Triun - fan - te ha de jDi - cho - sa 3. Ce-se en el mun-do la a-flic-ción, Yahu-yén-te-se el do gra - cia sin ri - ge al mun - do con ver - dad Y 'ry\_ King: Let ev heart pre - pare \_ him \_ room, ploy; While fields and \_\_ floods, rocks, hills \_\_ and \_\_ plains 3. ground. He comes to \_\_\_ make his bless - ings \_\_ flow 4. prove The glo of his righ - teous - ness, ries \_\_ 1. ñorl En vues - tras\_ al mas pre - pa -2. Re - sue - nen \_\_ nar! ros, coco-ros de lo - or, Que bro - te en cada co - ra gual; Su a - mor subli mey gran \_ bon And heav'n and na - ture \_\_ sing, and heav'n and na - ture \_ Re - peat the sound-ing \_\_\_ joy, re peat the sound-ing \_\_ Far is \_\_\_ found, far the curse as the curse is. And won - ders of his \_\_ love, and won - ders of si - tio al Re - den - tor, Un un si - tio al Re - den - En cie - lo, tie - rra y mar, cie - lo, en tie - rra v Paz, go - zo y san - to a - mor, paz, go - zo y san - to a -4. Ja - más ten-drá su i - gual, ja más ten - drá su i-And heav'n, and heav'n sing, and na - ture sing. joy, Re - peat, re - peat the sound-ing joy. Far found, as, far as the curse is found. 4. love, And won ders, won ders of his love. 1. Un tio a nues tro Re - den - tor. tor, si 2. En mar, cie Ιō, rra y vas - to tie mar.

Text: CM with repeats; based on Psalm 98; English, Isaac Watts, 1774–1748, alt.; Spanish, S. D. Athans, 1883–1969. Music: T. Hawkes' Collection of Tunes, 1833; George Frideric Handel, 1685–1759.

go

ja - más

zo y san - to a -

sui -

ten - drá

no

<sup>&</sup>quot;Re-imprimido con el permiso de OneLicense.net A 701-294"